



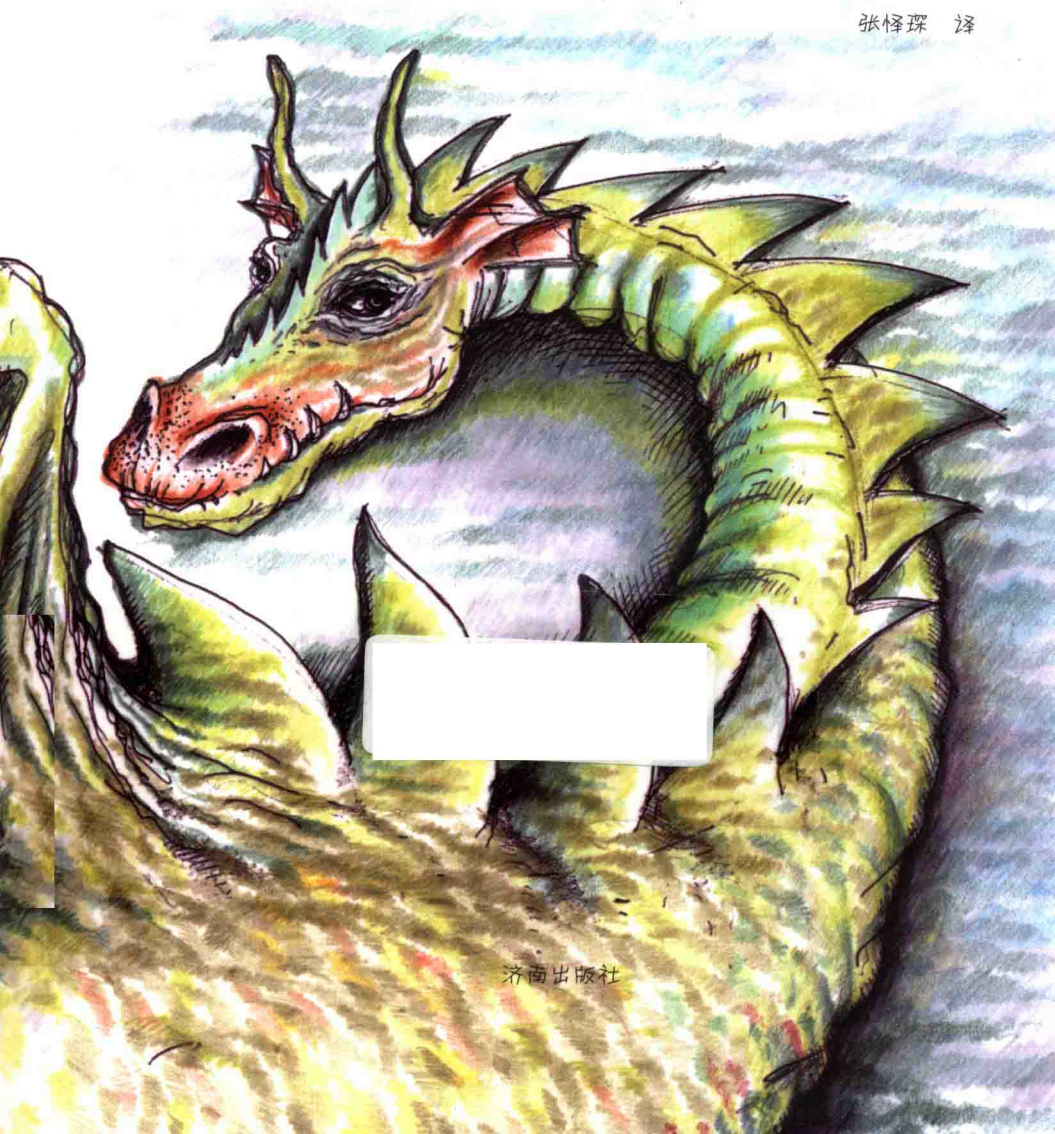
方方蛋外国儿童文学馆

# 龙骑士

## 猎龙令

【奥】F.S. 斯科兰兹卡 著

张烽琛 译



济南出版社



方方蛋外国儿童文学馆

# 龙骑士

## 猎龙令

【奥】F.S.斯科兰兹卡 著  
张悻琛 译

济南出版社

图书在版编目(CIP)数据

龙骑士. 猎龙令 / (奥) 弗朗茨·赛尔斯·斯科兰兹卡著;  
张悻琛译. — 济南: 济南出版社, 2016. 6

(方方蛋外国儿童文学馆)

ISBN 978-7-5488-2153-3

I. ①龙… II. ①弗… ②张… III. ①儿童文学-长篇  
小说-奥地利-现代 IV. ①I521.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 112989 号

---

丛书策划 郭 锐  
责任编辑 丁洪玉  
装帧设计 焦萍萍  
出版发行 济南出版社  
地 址 山东省济南市二环南路 1 号(250002)  
电 话 0531-86131729  
网 址 www.jnpub.com  
经 销 各地新华书店  
印 刷 山东省东营市新华印刷厂  
版 次 2016 年 6 月第 1 版  
印 次 2016 年 6 月第 1 次印刷  
开 本 145 毫米×210 毫米 32 开  
印 张 4 字 数 62 千  
印 数 1-6000 定 价 20.00 元

---

山东省著作权合同登记号:图字 15-2016-94 号

Published in its Original Edition with the title **Drachen lassen's richtig krachen**

Copyright © 2008 G&G Verlagsgesellschaft mbH, Wien

This edition arranged by Himmer Winco

© for the Chinese edition: Jinan Publishing House

本书中文简体字版由北京  文化传媒有限公司独家授予济南出版社。

法律维权 0531-82600329

(济南版图书,如有印装错误,可随时调换)

那是1280年11月的某一天，阿尔方斯公爵和他的夫人、女儿正坐在城堡的大厅里。壁炉里的火噼啪作响，大厅里暖融融的。公爵脚边的地毯上，趴着两头罕见的威风凛凛的动物，它们的背上长着一排锯齿状的刺。这可不是公爵养的狗，它们长得其实更像巨蜥。其中一头全身都是深棕色，上面点缀着浅棕色的斑点；另一头全身则是浅棕色，带有深棕色的条纹。这是两头小剑齿龙。

公爵夫人正在埋头编织。他们的女儿艾塔坐在摇椅上，翻着一本孕妇时尚杂志。大厅里静悄悄的，只有毛衣针碰出的啪嗒啪嗒声，摇椅发出的嘎吱嘎吱声和炉火燃烧的噼啪声，偶尔还会有小剑齿龙抓挠耳根发出的声音。公爵正在努力想办法填他的新式字谜。

“神奇的动物……只存在神话传说中……”公爵一边咬着铅笔，一边若有所思地念念有词。

“雕头狮身兽<sup>①</sup>？”艾塔帮父亲猜道。

“必须是十个字母的单词。”公爵说。

---

①译注：雕头狮身兽的德语为 greif，是五个字母的单词。





“龙形怪兽<sup>①</sup>。”公爵夫人说着，头都没抬一下。

“亲爱的，那只有八个字母！”公爵掰着手指数了数，气恼地说，“这字谜我解不开。你又在织什么东西啦？”

“给我们的小外孙织顶婴儿帽。”

“你给奥托卡尔织双新袜子吧，羊毛袜子怎么样？我们还得给女婿准备一件圣诞礼物。那个婴儿帽，我们至少都有十顶了吧？”

艾塔微笑着轻轻抚摸自己的肚子。显然，她正怀着宝宝呢。

这时，外面传来了敲门声。

“进来！”公爵命令道。

一个身穿制服的男仆走进房间，鞠躬行礼：“公爵殿下，外面有位东部领地派来的信使求见，他说情况十分紧急。”

“紧急？人人都说情况紧急。”公爵埋怨了一句，接着又叹了口气，把铅笔放到一边，“让他进来吧。”

门外传来一阵脚步声，还夹杂着动物的脚爪声。

---

<sup>①</sup>译注：龙形怪兽的德语为 lindwurm，是八个字母的单词。

两头身材魁梧的小龙步伐一致地跨进大厅，被护送的那位信使走在中间，一直走到公爵面前。那位信使看上去一副筋疲力尽的样子，显然他是一路骑行奔波而来的。他不时地斜眼瞄一瞄左右两边的巨兽，神色紧张，也许他还从来没见过剑齿龙呢。信使摘下皮帽，朝着公爵、公爵夫人和他们的女儿深鞠一躬。

“谢谢你，罗伯特！还有你，内波穆克，谢谢！”公爵说着，朝两头小龙挥了挥手，“退下吧！”

两头小龙转过身，又踏着一致的步伐离开了大厅。信使松了一口气。

“真可惜，我们的小龙还不会给我敬礼。”公爵遗憾地说，“不过这也可以学。好了，东部领地来的客人，你觉得我的保镖怎么样？”

“非常……非常地雄壮！”那位信使轻声说。他用力吸了吸鼻子，擦去眼角的几滴眼泪，他的眼睛红红的。突然，他发现公爵脚边还趴着两头小龙，就在这一刻，他打出一个大大的喷嚏。

公爵一下子跳了起来。“请你离我女儿远一点儿！”他生气地大叫，“艾塔几个星期后就要生宝宝啦！





我们可不想让她染上一丁点儿病菌！派一个生病的信使来我这里，真是太过分了！”

不一会儿，公爵的语气缓和了一些：“好了，好了，现在已经是11月了，你这样连续几个钟头顶着寒风在外赶路，的确很容易伤风感冒。”说着，他递给信使一块大手绢，上面绣着公国的徽章。

“请原谅，尊贵的公爵夫人。”信使转过身对着公爵夫人，连说话声都走调了，“我这不是感冒，恐怕是过敏，我可能对龙过敏。”正说着，他又打了个大大的喷嚏，一阵毛毛细雨洒向公爵一家。

“你对龙过敏？哦，小伙子，这没什么大不了的。没事儿，没事儿。”公爵安慰他说，“你知道，龙可是极其罕见的动物。出了我这城堡，你几乎都见不着龙。”

他说得没错，真可惜，龙在当时已经非常稀有了。它们被放在濒临灭绝动物名单的最顶端。在这份名单上，龙的位置比绿海龟和大腿蛙还靠前。普通人好多年都不一定能幸运地遇上一头龙，更有一些人根本不知道世上还真的有龙存在，他们只在小说故事里听说过龙。今年夏天，在公国里降生的这四头小龙曾一度

引起过轰动呢。现在到了秋天，小龙们已经长得非常高，只不过个头儿还没赶上它们的父母——克雷蒙斯和黛拉。阿尔方斯公国今年秋天又冷又潮湿，许多人都得了感冒，抱怨喉咙疼。

这时，正巧仆人端着盘子，送来了饮料，公爵对信使说：“来，喝一杯加蜂蜜的热牛奶吧，这会让你好些！你今天出门走得很匆忙吧？”

信使点了点头，一口气喝完了牛奶。

牛奶太烫，他喝得又太快，呛得一阵咳嗽。公爵拍了拍他的后背，问道：“好了，说吧，你要告诉我们什么？遥远的东部有什么新鲜事儿，要你大老远地捎信过来？但愿你带来的是好消息！”

信使摇了摇头说：“可惜不是，公爵殿下。”他说话间犹豫起来。“很遗憾。”说着，他又看了看旁边的两位女士，“我受我家主人，西郭尔德·欧伽诺·艾森吉斯骑士阁下之托，来通知您……这个……情况实在太糟糕，非常糟糕，是的，简直糟糕透了，令人心情沉痛！也许应该先让两位尊贵的夫人回避一下，她们……她们会被……吓着的！”





公爵夫人说：“带给公爵殿下下的消息，我也得听一听，不怕被吓着，我正好奇着呢！”

“我也是。”艾塔摸了摸自己的肚子说。

“你可不能受刺激！”公爵和夫人异口同声地说。

艾塔不耐烦地翻了翻白眼，说：“四个星期！只剩四个星期，宝宝就出生了，到那时我想怎么激动就怎么激动！”

6

“好了，到底发生了什么事？”公爵问道。

信使深吸了一口气说：“这让我从何说起呢？”

“最好从头说起。”公爵不耐烦地说。

“尊贵的格温多律恩小姐她……”

艾塔打断了他的话。“什么，格温多律恩？”她惊恐地大叫道，“我表妹梅西蒂尔德的表妹格温多律恩？她怎么啦？”

“尊贵的格温多律恩小姐她……”信使又得从头说起，“小姐她被绑架了。”他神情悲伤地说。

整个大厅的人都沉默了。几秒钟后，艾塔跳了起来。“被绑架了？”她大叫道，“为什么偏偏是格温多律恩？我不信！”

“没错，尊贵的殿下，的确是格温多律恩小姐，很

遗憾,就是她。”信使点着头说。

“唉呀,”公爵说道,“这太遗憾了!欧伽诺骑士就为这事派你到我这儿来?就为这事让你大老远地跑来?”说着,他又伸手去拿那张有字谜的报纸,似乎对格温多律恩的事不太感兴趣。在那个年代,绑架是经常发生的事,甚至还有人绑架小龙呢,幸好最后的结局还不算太糟。

信使轻咳了一声,说道:“我来这儿,不止为了这件事,我还没说完呢。”

“还有什么事儿?”

“格温多律恩小姐她……”信使继续说,“她被一头龙绑架了。”

公爵被逗乐了,边摇头边说:“你是说,她被一头龙绑架了?这我可不信!”

“是一头长着翅膀的巨龙,”信使特别加重了语气说,“一头古老的翼龙绑架了格温多律恩小姐,把她藏在一个山洞里,关了起来……”

公爵突然一拍大腿,抽出铅笔,兴奋地大叫:“是翼龙!就是翼龙!神话传说中的动物,十个字母的单词,是翼龙没错!我怎么就没想到呢?”





信使无助地看着公爵，然后他清了清嗓子，接着说：“我还没说完呢。”

“还有什么？”

“公爵殿下，欧伽诺·艾森吉斯骑士准备去解救格温多律恩小姐，并且娶她为妻。”

“他要娶格温多律恩？”公爵夫人叫了起来，“这我可不信！”

“他觉得该娶谁就娶谁吧！”公爵嘀咕了一句，“为什么人人都要拿这种小事来烦我？”

信使慢吞吞地说：“要解救格温多律恩小姐，就必须杀死那头龙。”

“嗯，我明白了。”公爵一边嘟哝着，一边用铅笔挠了挠耳根，“对，这可能是桩麻烦事。我一直以为，关于龙的问题我们都解决了呢。”说着，他又把报纸放到了一边。

“龙从来都不是问题！”艾塔激动地说，“有问题的是骑士！”

“骑士有问题？”

“父亲，我从来没听说过有哪头龙吃了骑士，从来





没有！可是相反，我知道有很多骑士，他们……”

“好了，好了，我的宝贝儿！”公爵又嘟哝着说，“好了，你又不认识所有的龙，这回的情况也许的确不同呢。再说，也没人说要把这头老龙给吃了啊。它的肉也许太老了呢，哈哈哈哈！宝贝女儿，你现在可不能激动啊！”说着，公爵又拿起了报纸。

“四个星期，”艾塔使劲摇晃着椅子，咬着牙恨恨地说，“只剩四个星期了！宝宝一出生，我想怎么激动就怎么激动！”

信使耐心地说：“公爵殿下，您在1279年颁布了禁止捕杀龙的法令。欧伽诺骑士就是为了这事派我来的，他想请求您的许可，您的特许。我是替骑士阁下前来向您请示，是否可以杀死那头翼龙——就这一次特例。”

“一次特例？”公爵嘀咕着，眼睛还是没有离开他的填字游戏。

“对，就因为要解救尊贵的格温多律恩小姐，您女儿表妹的表妹。”

公爵又挠了挠耳根，对信使说：“去，到厨房让他

们给你弄点儿吃的！这事儿我得好好想想，我要跟我的女婿——奥托卡尔·冯·齐普商量一下。”

“还要跟我们商量一下。”公爵夫人和艾塔齐声说道。

“来人！去把奥托卡尔叫来！”公爵命令道，“这事归齐普管。这家伙，躲到哪儿去啦？”

“我叫艾力诺去找他。”艾塔边说边打了个响指。

趴在地上的一头小龙应声站起来，竖起了耳朵。

“艾力诺，”艾塔举起食指，对着小龙，缓慢而清楚地说出指令，“把奥托卡尔叫来。他可能在他的办公室，也可能在图书馆。告诉他有重要事情。”

艾力诺是一头小母龙，它舒展了一下四肢，乖乖地离开了大厅。它的脚步声一路在过道上回响。

看着信使那张惊讶的脸，公爵微微一笑，说道：“对了，它们就是我的仆人，或者应该叫‘仆龙’。我们自己驯养、调教它们，使用了最佳调教方式。小伙子，我们得与时俱进啊，要精简人员，对吧？你等一等，奥托卡尔·冯·齐普马上就到。”

公爵以前对待龙可不像现在这么客气。就在十年



前，在他的命名日、结婚纪念日上，他还吃着烧烤龙舌呢。公爵还喜欢在早餐面包上涂抹龙肉酱，直到受女儿女婿的影响才最终放弃吃龙肉。他的女儿女婿可是出了名的动物保护者，爱龙人士。

不一会儿，奥托卡尔·冯·齐普走进大厅，后面跟着艾力诺。奥托卡尔先向公爵和公爵夫人鞠躬行礼，然后温柔地问候他年轻的夫人。齐普骑士长得不算高大，也不强壮，灰色的小胡子稀稀拉拉，脸上的血色就像他姓氏里的字母那么少。像很多常年伏案工作的人一样，齐普走路的时候肩膀会往前耸。他戴着一副奇特的眼镜，这在那个年代是很少见的。他左边的胳膊底下夹着一本书。

“看，我们的龙学家来了。”公爵微笑着，赞许地拍了拍齐普的肩膀，“奥托卡尔，东部领地有新消息传来，你来听听这位信使是怎么说的。”

于是，信使又复述了一遍事情的经过：格温多律恩小姐被翼龙囚禁在山洞里，欧伽诺骑士准备杀死翼龙，解救格温多律恩小姐。

“怎么样？这事你觉得怎么样？”公爵急切地想听



听齐普的想法，“你要是问我的意见，我只能说，我真不太相信这件事。”

奥托卡尔·冯·齐普四世来回踱着步子，眉头紧皱，看得出他正在专心思考问题呢。

最后，齐普问信使：“你说的是真的？你能证实吗？”

信使耸了耸肩说：“我只是奉我家主人之命，来传递消息的。”

“毫无疑问，我们公国的东部领地上，有很多山洞。”齐普说着，清了清嗓子，“我在古书上看到过不少关于翼龙的信息，据说它们都栖息在山洞里。”

“亲爱的，你说的是那些红宝石龙吗？”艾塔问道。

“不，亲爱的，”齐普回答说，“红宝石龙是没有翅膀的，长得像巨蜥，喜欢待在稀疏的树丛里，喜欢吃……”

“好了，好了，”公爵忍住了自己的哈欠，打断了他的话，“别扯得太远。”

“可是，没有任何一本书中提到过，翼龙会掳走小女孩或年轻姑娘。”





信使又耸了耸肩。“那我回去该跟我家主人说什么呢？”他一边问，一边有点儿不耐烦地用脚擦着地。

“你告诉他，就说阿尔方斯公爵还要好好考虑一下。”

“请允许我多问一句，您这是什么意思？”

“我的意思是，先让我好好睡上一觉，明天再仔细考虑这个问题。”

“可是……尊贵的公爵殿下，欧伽诺骑士急切地等着您的答复，等着您的许可呢！我要是回去这么禀报，他会惩罚我的！”信使可怜巴巴地叫道，“我家主人脾气不太好。”

“要是他脾气不好，就该试试填字游戏。”公爵说道，“把我的话告诉他！玩填字游戏能让人变得有耐心。”

“他可不是一位填字骑士……请原谅我多嘴。”信使反驳道。

公爵做了个轻蔑的手势，说道：“关于翼龙这件事，可没你想得那么简单，赞成和反对的声音都有。万一这头龙是从外国飞到我们这儿的呢，怎么办？难道